

## 令和5年度第1学期終業式校長式辞

第9波の最中ともいわれていますが、教育活動はほぼ制限のない形で行えるようになりました。中学校時代から今日まで、各学年の皆さんが3年以上のコロナ禍にあって辛い思いをしてきたことと思います。そのせいかどうか、着任からわずかに3か月あまりですが、授業や課題・宿題、部活動に関する様々な声が寄せられました。学校に限らず、大勢の人が集まって一つの目標を目指す組織においては、その構成員相互の信頼関係が不可欠です。学校で言えば、生徒・保護者と教職員相互の信頼関係ということです。駒場高校の良いところはさらに発展させるとともに、残念なところは改めていかなくはなりません。学期末が迫る中、皆さんには授業評価、HR活動に関する調査、生活実態に関する調査に協力してもらいましたが、これらを分析して、できるだけ速やかに結果を公表するとともに、改善の成果が目に見えるようにしていきます。皆さんと共に、伝統ある駒場高校を次の世代に胸を張って引き継いでいけるよう努力することを約束します。

令和5年度第1学期終業式に当たり、二つのことをお話します。式辞は学校HPに掲載しますので、聞き取れない部分があれば、あとで勉強してください。

一つ目。皆さんは、9月に行われる我が校最大の行事である「都駒祭」に向けて準備を進めています。過去の教訓を踏まえ、明日への道標とすることができるのは言うまでもありません。しかし、古い事だけに常に縛られるべきではありません。友人や先輩と話しているときに、皆さんの想像力を刺激することならどんなことでも、皆さん自身の手による「都駒祭」を成功に導く新しい様式を見出す手助けになるかもしれません。この3年間のコロナ禍により、我が校の豊かな伝統をいかに後輩に伝えていくべきか考えるきっかけになりました。今年の「都駒祭」は、数次にわたる悪名高い感染症の波が去った後の新しい生活様式について考える機会を間違いなく与えてくれると思います。次の世代に何を伝えていくかということと同時に、いかに社会をより良くかえてくかということも考えてほしいと思います。私たちは、コロナ禍前の生活を取り戻そうと取り組んでいます。皆さんが新生「都駒祭」を経験することができるのは、何よりの喜びです。皆さんにとって、保護者の皆さんにとっても、先生方にとっても、必ずや忘れ得ぬ文化祭になり、長く心に残るものと思います。

First, you have been preparing for our school's biggest cultural event, the *Torikomasai*, to be held this coming September. It goes without saying that we are all able to find a guide for tomorrow by taking lessons from the past. But we should not always be bound only by the old things. Whatever excites your imagination, while talking with your friends and *sempai*, may help you find new ways of succeeding in your own *Torikomasai*. I'm sure that these three years of COVID-19 infections has given you chances to think about

how you should pass on your school's rich traditions to your *kōhai*. I think this year's *Torikomasai* will offer wonderful opportunities for you to start thinking about new ways of living after the surges of the notorious infectious disease. I want you to think about how you might be able to change our society for the better, as well as about what you will pass on to the next generation. We have been working to restore the lives that we had been living before, and it is a great pleasure to me that you will have a chance to experience the *Torikomasai* in a new way. It surely will become an unforgettable cultural event, one which you, your guardians, myself, and my fellow teachers will cherish for a long time.

二つ目。ロシアがウクライナに侵攻して1年以上。プーチン大統領がこのような戦争をウクライナに仕掛けることが信じられません。また、この狂気の戦争をいかに終結させるつもりなのか分かりません。ロシアによる隣国への侵略は非合法であり、理性をかくものであり、まさに狂気です。この戦争は、プーチンの誤った歴史観、異常さと狂気、憎しみと怒りによってもたらされたものです。なぜ、お互いの価値観を理解し評価することができないのか、少なくとも隣人を尊重することができないものなのか。アメリカと西側諸国は、そして日本もG7の一員として、ロシア経済に厳しい制裁を科し、プーチンの支配力が衰えることを期待しています。しかし、1年以上が経過しました。ウクライナの市民や兵士、もちろんロシア兵も同様に、多くの死者と負傷者がでていて新聞、テレビ、SNSで報道されています。誰が見ても、この戦争がいつ、どのように収束するのか想像もつきません。ウクライナへの支援が続くのか否か、誰にも分かりません。戦争が始まってから、すべての物の値段が情報し続けています。私たちは、このような状況にこの先どれくらい耐えられるでしょうか。ウクライナの人々が何を求め、私たちに何ができるかを考えてみましょう。

Second, it is more than a year since Russia invaded Ukraine. I couldn't believe how President Putin would dare to wage such a war on Ukraine, and I wonder now how he might end his insane invasion. Russia's invading a neighboring country was illegal, irrational, and insane. This war has been brought on by Putin's mistaken understanding of Russia's history and his insanity and madness, hatred and anger. Why can't we try to understand and appreciate others' values, or at least respect our neighbors? The U.S. and western allies, as well as Japan as a G7 country, have been imposing severe sanctions on Russia's economy with the hope that those sanctions will loosen Putin's hold over his country. But more than a year has passed. The deaths and injuries suffered by Ukraine's citizens and soldiers, as well as by Russian soldiers, have been reported in newspapers, on TV, and on SNSs, and it seems quite difficult for anyone to imagine how and when this war will end. Who knows whether or not support for Ukraine will continue? The price of almost everything has been rising since this war began. I'm not sure how longer we will be able to endure such conditions. Let's think about what the people of Ukraine need and about what we can do for them.

今日は二つのこととお話しました。一つ目は、学校の良き伝統を継承する新たな手法を創り出すこと、二つ目は、ウク

ライナの人々に何ができるか考えようということ、でした。

Today I have told you two things: first, that creating new ways of passing on our rich school traditions and, second, that you should think about what we can do for the people of Ukraine.

結びに、コロナウイルスは常に新たな変異株へと姿を変えており、依然として感染しないようにすることが重要であることを伝えたいと思います。また、この感染症に関する差別や偏見をもたないよう賢明であることも大切です。今、生きている時代に文句を言っている暇はありません。私たちの身の回りのもので変わらないものは一つもありません。社会の変化を楽しめるようになるべきです。できる限り多くの試練に挑みましょう。そして、生涯学び続ける人になり、社会の変化に対応できるようになってほしいと思います。

In closing, the coronavirus seems not to stop changing into new mutant strains, and it is still very important for us not to get infected with COVID-19. It is also important for us to be wise enough to avoid discrimination and prejudice regarding the disease. We don't have time to spend complaining about the age that we live in. Everything that surrounds us is in constant transition. We ought to be able to enjoy changes in our society. Take on as many new challenges as you can. And you should be lifelong learners, so as to be able to adapt yourselves to a changing society.

最後に一つ、私のことですが、夏休み中に、いくつかの合宿を視察に行きます、楽しみにしています。

One last thing, speaking about myself, I look forward to visiting some of your summer training camps during the summer vacation.

Thank you very much, everyone.